

༡༡། ལྷོན་མཚོག་ལྷུང་ཉི་རྒྱལ་པོ་ཉི་ལྷུང་ཐབས་
བཙོ་མ་མདོ་ལྷུང་མ་བཞུགས་སོ།།

A REFINED METHOD OF PRACTICE OF THE
EXCELLENT TEACHER ŚĀKYARĀJĀ
WITH REFERENCE TO SŪTRA



བདག་ཅག་གི་ལྷོན་པ་ལ་རྒྱ་མོ།

NAMO BHUDDHAYA



འབྲི་གུང་ལ་སྐྱབས་མགོན་ཆེ་ཆང་།

༄༅། །རྒྱལ་སྤྱིའི་འབྲི་གུང་བཀའ་བརྒྱུད་སྤྱི་ཁྱབ་སྣན་ཁང་སྐབས་གསུམ་པ་
ནས་སངས་རྒྱས་བཙུགས་ལྡན་འདས་ཀྱི་དུས་མཚན་ཚེན་པོ་བཞི་ལ་འབྲི་གུང་
བཀའ་བརྒྱུད་པའི་རྗེས་འབྲང་ཡོངས་ལ་གཅིག་གྱུར་དུ་སྐབ་དབང་གི་ཚོགས་
ཞིག་དགོས་པ་ནན་བསྐྱེད་ཅི་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་དོན་བཞིན། སྐབ་དབང་
གི་བསྐྱེད་ཚོགས་སྐབ་ཐབས་དངོས་གཞི་དེ་ཀུན་མཁུན་རིག་འཛིན་ཚོས་གཤམ་
ཀྱི་སྐྱེ་མ་བདེ་བའི་དོ་རྗེའི་སྐབ་སྐོར་ཅི་བཞིན་ཚོགས་བཅད་དུ་སྐྱིགས། གཞན་
ཡོངས་གཤམ་ཞལ་འདོན་དག་མདོ་ལྟར་སྐྱར་བ་འདི་བཞིན་དག་ཅིང་ལེགས་
པར་སྐབ་པ་འདི་ཉིད་སྟོན་མཚོག་སྐབ་པའི་དབང་པོའི་བསྣན་པའི་གསོས་སུ་
སྐྱོན་པའི་སྐྱོན་འདུན་གྱིས་མཚམས་སྐྱར་ཏེ།

རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་
འབྲི་གུང་པ་འབྲིན་ལས་སྐྱབ་སྐབ་གྱིས།

ཐེ་མན་ཡང་མིང་རི་བོའི་གསང་ནས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢། ཟླ་ཚོས་ལྔ་ཚེས་ཉེའ།

སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱི་རིམ་པ་ནི།

ALTRUISTIC MOTIVATION

། བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་
བགོགས། ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཞོད་པར་བྱེད་པ་
ཐམས་ཅད་གྱིས་གཙོ་བྱས་པའི།

DAG-LA DANG-WAR JYE-PEI DRA / NO-PAR JYE PEI
GEG / THAR-PA DANG THAM-CHE KHYEN-PEI BAR-DU CHO-
PAR JE-PA THAM-CHE-KYI TSO JYE-PEI /

All mother sentient beings, especially those who hate me,
obstructers who harm me, and those who create obstacles on my
path to liberation and all-knowingness;

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་
སྐྱོད། སྐྱག་བསྐྱེད་དང་བྲལ། སྐྱུར་དུ་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་
པའི་བྱང་ཚུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ། ཞེས་ལན་གསུམ་དང།

MA NAM KHA DANG NYAM-PEI SEM-CHEN THAM-CHE DE-WA
DAN / DUG-NGAL DANG DRAL / NYUR-DU LA-NA ME-PA YANG
DAG-PAR DZOG-PEI JANG-CHUB RIN-PO-CHE THOB-PAR-JYA

May they experience happiness, and be separated from suffering.
I will quickly establish them in the state of the most perfect and
precious buddhahood. *Recite three times*

དེའི་ཚེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་
བཀོལ། མ་ཤིའི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

DEI CHE-DU SANG MA-GYE KYI BAR-DU LU-NGAG YI-SUM
GE-WA-LA KOL/ MA-SHI'I BAR-DU LU NGAG YI-SUM GE-WA-LA
KOL/

Thus, until I achieve enlightenment, I perform virtuous deeds
with body, speech and mind.

དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅེས་གྱི་བར་དུ་ལུས་ངག་ཡིད་
གསུམ་དགེ་བ་ལ་བཀོལ།

DU DE-RING-NE ZUNG-TE NYI-MA SANG DA TSAM-GYI BAR-
DU LU-NGAG YI-SUM GE-WA-LA KOL/

From now until this time tomorrow, I perform virtuous deeds
with body, speech and mind.

། སྐྱབས་འགོ་དང་སེམས་བསྐྱེད།

REFUGE AND ASPIRATION PRAYERS

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

SANG-GYE CHO DANG TSHOG-KYI CHO-NAM-LA//

In the Buddha, Dharma and Sangha most excellent,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

JANG-CHUB BAR-DU DAG-NI KYAB-SU-CHI//

I take refuge until enlightenment is reached.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

DAG-GI JIN-SOG GYI-PAI SO-NAM KYI//

by the merits of generosity and other good deeds,

འགོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། ཞེས་ལན་གསུམ།

DRO-LA PHEN-CHIR SANG-GYE DRUB-PAR-SHOG//

May I attain buddhahood for the sake of all sentient beings.

Recite three times.

། ཚད་མེད་བཞི།

THE FOUR IMMEASURABLES

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་
བའི་རླུ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག

MA NAM-KHA DANG NYAM-PEI SEM-CHEN THAM-CHE DE-
WA DANG-DE-WEI GYU-DANG DEN PAR GYUR-CHIG /
May all mother sentient beings, boundless as the sky, have
happiness and the causes of happiness;

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རླུ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

DUG-NGAL DANG DUG-NGAL GYI GYU-DANG
DRAL-WAR GYUR-CHIG /

May they be liberated from suffering and the causes of suffering;

སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

DUG-NGAL ME-PEI DEWA DANG MI DRAL-WAR GYUR-CHIG /
May they never be separated from the joy which is free from
sorrow;

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྣོམས་ལ་གནས་པར་
གྱུར་ཅིག ཅེས་ལན་གསུམ།

NYE-RING CHAG-DANG NYI-DANG DRAL-WEI TANG NYOM-LA
NE-PAR GYUR CHIG /

May they rest in equanimity, free from attachment and aversion.

Recite three times.

ན་མོ་ཤུག་ལུ་ཉེ་ཡེ།

Namo Śākyamuneye!

དེ་ཡང་མདོ་ཉིང་འཛིན་ཀྱི་ལོ་ལས།

འཚག་དང་འདུག་དང་འགྲང་དང་ཉལ་བ་ན།།

མི་གང་ཐུབ་པའི་བཟོ་བ་དན་བྱེད་པ།།

དེ་ཡི་མདུན་ན་ཉག་ཏུ་སྟོན་པ་བཞུགས།།

དེ་ནི་ཀྱི་ཚེན་ལུ་དན་འདུལ་བར་འགྱུར།།

It is said in the Samādhirājāsūtra:

“While walking, sitting, standing, and sleeping,

The teacher is always there in front of the individual

Who remembers to perform the Sage’s recitation;

He will go beyond and reach the extensive nirvāṇa.”

ཞེས་གསུངས་པས་སྟོན་མཚོག་ཤུག་ཀྱི་ལོ་སྐབ་པའི་ཐོག་མར། མཚོག་གསུམ་རྗེས་དན་གྱི་མདོ་འདོན་བ་ནི།

Therefore, one recites the Sūtra of Remembering the Three Jewels before the practice of the excellent teacher Śākyarāja:

དགོན་མཚོག་རྗེས་རྒྱ་མཛོད་བཞུགས་སོ།།

REMEMBERING THE THREE JEWELS

། ཐམས་ཅད་མཐུན་བ་ལ་སྤྱལ་འཚལ་ལོ། །འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་
བཙམ་ལྡན་འདས་དེ་ཞི་དེ་བཞིན་གཤེགས་བ་དག་བཙམ་བ་ཡང་དག་
བར་རྗོགས་བའི་སངས་རྒྱས། དེག་བ་དང་ཞབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་
གཤེགས་པ། འདིག་རྟེན་མཐུན་པ། སྤྲེས་སུ་འདུལ་བ་ཁ་ལོ་བསྐྱུར་བ། ལྷ་
ན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ། སངས་རྒྱས་བཙམ་ལྡན་འདས་
སོ།།

THAM CHE KHYEN PA LA CHAG TSEL LO/ DI TAR SAN GYE
CHOM DEN DÉ DÉ NI DE SHYIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG
DAK PAR DZOK PÉ SAN GYE/ RIG PA DANG SHYAB SU DEN PA/
DE WAR SHEK PA/ JIK TEN KHYEN PA/ KYE BU DUL WA/ KHA
LO GYUR WA/ LA NA MÉ PA/ LHA DANG MI NAM KYI TÖN PA/
SAN GYE CHOM DEN DÉ SO/

Homage to the Omniscient One! In this way, the Bhagavān Buddha is the tathāgata, the foe-destroyer, the perfect and complete buddha, the one who possess awareness and the grounds, the sugata, the knower of the world, the turner of the wheel that tames beings, the unsurpassable one, the teacher of all gods and men, the buddha, the bhagavān.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་དག་ནི་བསོད་ནམས་དག་གི་རྒྱ་མཐུན་པ། དགོ་
བའི་ཅ་བ་རྣམས་ཚུད་མི་བྱ་བ། བཟོད་པ་དག་གིས་རབ་ཏུ་བརྒྱན་པ།
བསོད་ནམས་ཀྱི་གཏེར་རྣམས་ཀྱི་གཞི། དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་རྣམས་ཀྱིས་
སྐྱས་པ། མཚན་རྣམས་ཀྱི་མེ་ཏོག་རྒྱས་པ། སྦྱོང་ཡུལ་རན་པར་མཐུན་
པ། མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མེད་པ། དད་པས་མོས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་
དགའ་བ། ཤེས་རབ་ཟེལ་གྱིས་མི་གཞོན་པ། སྦྱོབས་རྣམས་ལ་བརྗེ་བ་
མེད་པ།

DE SHYIN SHEK PA DE DAK NI SÖ NAM DAK GI GYU TÜN PA/
GE WÉ TSA WA NAM CHÜ MI ZA WA/ ZÖ PA DAG GI RAB TU
GYEN PA/ SÖ NAM KYI TER NAM KYI SHYI/ PE JÉ ZANG PO
NAM KYI TRE PA/ TSEN NAM KYI ME TOK GYE PA/ CHÖ YUL
REN PAR TÜN PA/ THONG NA MI THÜN PA ME PA/ DE PÉ MÖ PA
NAM LA NGÖN PAR GA WA/ SHE RAB ZIL GYI MI NÖN PA/ TOB
NAM LA DZI WA ME PA/

Such tathāgatas are concordant with meritorious causes, their roots of virtues not wasted, and are wearing the beauty of patience. They are treasure grounds of the merits and are adorned with the minor marks. The flowers of the major marks have bloomed and their activities are precise and appropriate. Nothing unpleasant upon seeing them and they deeply admire those who devote faithfully. Their intelligence is unsurpassed and they are indomitable in terms of their powers.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་པ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཀྱི་
ཡབ། འཕགས་པའི་གང་ཟག་རྣམས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ། ལྷ་ངན་ལས་འདའ་བའི་
གྲོང་སྲེང་དུ་འགོ་བ་རྣམས་ཀྱི་དེད་དཔོན། ཡེ་ཤེས་དཔག་ཏུ་མེད་པ།
སྟོབས་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྲུབ་པ། གསུང་རྣམ་པར་དག་པ། དབྱངས་སྟུན་
པ། ལྷ་བྱད་ལྟ་བུ་ཆོག་མི་ཤེས་པ། ལྷ་མཚུངས་པ་མེད་པ།

SEM CHEN THAM CHÉ KYI TÖN PA/ CHANG CHUB SEM PA NAM
KYI YAB/ PAK PÉ GANG ZAK NAM KYI GYAL PO/ NYA NGEN
LÉ DE WÉ DRONG KHYER DU DRO WA NAM KYI DE PÖN/ YE
SHÉ PAK TU ME PA/ POB PA SAM GYI MI KHYAB PA/ SUNG NAM
PAR DAK PA/ YANG NYEN PA/ KU JÉ TA WÉ CHOK MI SHE PA/ KU
TSUNG PA ME PA/

They are teachers of all sentient beings, fathers of all bodhisattvas, kings of all noble beings, guides for those who travel to the city of nirvāna, with unfathomable wisdom and inconceivable courage. They have absolutely pure speeches, pleasant melodious, enchanting faces, and incomparable bodies.

འདོད་བ་དག་གིས་མ་གོས་པ། གཟུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ།
གཟུགས་མེད་བ་དག་དང་མ་འདྲེས་པ། སྤྱུག་བསྐྱེལ་ལས་རྣམ་བར་གྲོལ་
བ། ཡུང་བོ་དག་ལས་རྣམ་བར་གྲོལ་བ། ཁམས་རྣམས་དང་མི་ལྡན་པ། རྩེ་
མཆེད་རྣམས་བསྐྱམས་པ། མདུད་བ་རྣམས་འིན་ཏུ་བཅད་པ། ཡོངས་སུ་
གདུང་བ་དག་ལས་རྣམ་བར་གྲོལ་བ། སྲིད་བ་ལས་འིན་ཏུ་གྲོལ་བ། ལྷ་བོ་
ལས་བརྒྱལ་བ། ཡེ་ཤེས་ཡོངས་སུ་རྩོགས་པ།

DÖ PA DAK GI MA GÖ PA/ ZUK DAK GI NYE WAR MA GÖ PA/
ZUK MÉ PA DAK DANG MA DRE PA/ PHUNG PO DAK LÉ NAM
PAR DROL WA/ KHAM NAM DANG MI DEN PA/ KYE CHÉ NAM
DAM PA/ DÜ PA NAM SHIN TU CHE PA/ YONG SU DUNG WA DAK
LÉ NAM PAR DROL WA/ SE PA LÉ SHIN TU DROL WA/ CHU WO
LÉ GAL WA/ YE SHÉ YONG SU DZOK PA/

They are unsullied by the desire realms, absolutely unsullied by the form realms, and untouched by the formless realms, completely free from the aggregates, free of the constituents, and with the sense-fields restrained. Having completely cut the knots, they are totally free from the agonies, utterly free from craving. They have crossed over the rivers, and their wisdom is absolutely perfect.

འདས་པ་དང་། མ་གྲོན་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱས་བཙེམས་
ལྡན་འདས་ལྡམས་ཀྱི་ཡི་ཤེས་ལ་གནས་པ། ལྷ་ངན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་
གནས་པ། ཡང་དག་པ་ཉིད་ཀྱི་མཐའ་ལ་གནས་པ། སེམས་ཅན་ཐམས་
ཅད་ལ་གཟིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་སྟེ། འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱས་
བཙེམས་ལྡན་འདས་ལྡམས་ཀྱི་སྐྱ་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་པ་ལྡམས་སོ།།

DE PA DANG/ MA JÖN PA DANG/ DA TAR JUNG WÉ SAN GYE
CHOM DEN DÉ NAM KYI YE SHÉ LA NE PA/ NYA NGEN LÉ DE
PA LA MI NE PA/ YANG DAK PA NYI KYI TA LA NE PA/ SEM
CHEN THAM CHÉ LA ZIK PÉ SA LA SHYUK PA TÉ/ DI DAK NI DE
SHYIN SHEK PÉ YE SHÉ YANG DAK PÉ CHE WÉ YÖN TEN YIN
NO/

They abide within the wisdom of the bhagavān buddhas of past, future, and present. They do not abide in nirvāṇa, abide at the limits of perfect reality, and sit on the stage from where they look upon all sentient beings. These are the great qualities of the tathāgatas' perfect wisdom.

༥ དམ་བའི་ཚོས་ནི་ཐོག་མར་དགེ་བ། བར་དུ་དགེ་བ། ཐ་མར་དགེ་
བ། དོན་བཟང་པོ། ཚིག་འབྲུ་བཟང་པོ། མ་འདྲེས་བ། ཡོངས་སྐྱོ་གས་
བ། ཡོངས་སྐྱུ་དག་བ། ཡོངས་སྐྱུ་བྱང་བ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་ཚོས་
ལེགས་བར་གསུངས་བ།

DAM PÉ CHÖ NI THOK MAR GE WA/ BAR DU GE WA/ THA MAR
GE WA/ DÖN ZANG PO/ TSIK DRU ZANG PO/ MA DRE PA/
YONG SU DZOK PA/ YONG SU DAK PA/ YONG SU JANG WA/
CHOM DEN DÉ KYI CHÖ LEK PAR SUNG PA/

The sublime Dharma is perfectly delivered; it is the practice of chastity. It is virtuous in the beginning, virtuous in the middle, and virtuous at the end; perfect in meaning, perfect in words, uncorrupted, totally thorough, totally pure, and totally impeccable. It is the vinaya dharma, well-taught by the Bhagavān Buddha.

ཡང་དག་པར་མཐོང་བ། རྟོན་མེད་པ། དུས་ཚད་པ་མེད་པ། ཉེ་བར་གཏོད་
 བ། འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་པ། མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་སོ་སོར་རང་
 གིས་རིག་པར་བྱ་བ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པའི་ཚོས་འདུལ་
 བ་ལ་ལེགས་པར་བརྟོན་པ། དེས་པར་འབྱུང་བ། རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་ཏུ་
 འགོ་བར་བྱེད་པ། མི་མཐུན་པ་མེད་ཅིང་འདུས་པ་དང་ལྡན་པ། ཉེན་ཡོད་
 བ། ལྷ་བ་ཚད་པའོ།།

YANG DAK PAR THONG WA/ NÉ ME PA/ DÜ CHE PA ME PA/
 NYE WAR TÖ PA/ DI THONG WA LA DÖN YÖPA/ KHE PA NAM
 KYI RANG GI RIG PAR JA WA/ CHOM DEN DE KYI SUNG PE CHÖ
 DUL WA LA LEK PAR TEN PA/ NGE PAR JUNG WA/ DZOK PÉ
 CHANG CHUB TU DRO WAR JE PA/ MI TÜN PA MÉ CHING DU PA
 DANG DEN PA/ TEN YO PA/ GYU WA CHE PA'O//

behold, and to be seen by the wise individually on their own. It is the
 perfectly taught vinaya Dharma, which paves the way for complete
 awakening for the renunciates. It is free from inconsistency and
 endowed with consistency. It is endowed with a foundation and
 the perpetual path has ceased in it.

ལྗོངས་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་འདུན་ནི་ལེགས་པར་ཞུགས་པ། རིགས་པར་
 ཞུགས་པ། དང་པོར་ཞུགས་པ། མ་ཐུན་པར་བཞུགས་པ། ཐལ་མོ་སྐྱུར་
 བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། ལྷན་གྲུབ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། བསོད་ནམས་གྱི་
 དཔལ་གྱི་ཞིང་། ཡོན་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་ཆེན་པོ། སྦྱིན་པའི་འོས་སུ་གྱུར་
 པ། ཀུན་ཏུ་ཡང་སྦྱིན་པའི་གནས་སུ་གྱུར་བ་ཆེན་པོའོ།།

THEK PA CHEN PO'I GE DUN NI LEG PAR ZHUG PA/ RIG PAR
 ZHUG PA/ DANG POR ZHUG PA/ THUN PAR ZHUG PA/ THAL MO
 JAR WAI Ö SU GYUR PA/ CHAK JA WÉ Ö SU GYUR PA/ SO NAM
 KYI PEL GYI ZHING/ YÖN YONG SU JANG WA CHEN PO/ JIN
 PÉ Ö SU GYUR PA/ KÜN TU YANG JIN PE NE SU GYUR WA CHEN
 PA'O//

The noble sanghas are those who proceed with propriety, proceed
 with appropriacy, proceed with conformity, and proceed with
 honesty. They are worthy of offering prostrations and worthy of
 putting the palms together. They are great beings with complete
 mastery of the qualities who purify the gifts of offerings completely.
 They are worthy of generosity; worthy of generosity by all.

སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་བསམ་མི་བྲལ། །དམ་པའི་ཚོས་ཀྱང་བསམ་མི་
བྲལ། །འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་བསམ་མི་བྲལ། །བསམ་མི་བྲལ་ལ་དད་
བྱས་ན། །རྣམ་པར་སྦྱིན་པའང་བསམ་མི་བྲལ། །རྣམ་དག་ཞིང་དེར་སྐྱེ་
བར་ཤོག།

SAN GYE YÖN TEN SAM MI KHYAB// DAM PÉ CHÖ KYANG SAM MI
KHYAB// PHAK PÉ GE DÜN SAM MI KHYAB// SAM MI KHYAB LA DÉ
JÉ NA// NAM PAR MIN PA'NG SAM MI KHYAB// NAM DAK SHYING
DER KYE WAR SHOK//

The qualities of Buddha are inconceivable. The sublime Dharma is likewise inconceivable. The noble Sangha is inconceivable. When one has faith in the inconceivable, Its ripening is also inconceivable. May I be born in the land of complete purity.

དངོས་གཤིས་སྟོན་མཚོག་འཕྲུལ་རྒྱལ་པོ་སྐྱབ་ཅེང་མཚོད་པ་ནི།
THE ACTUAL PRACTICE

The Actual Practice and Veneration of the Great Teacher Śākyarāja

༄༅། །ཨོ་བཟླ་ཨམྲིཏྱཱུ་ལི་ཏཱ་ཏཱ་ཏྲུྃ་པལ། བསངས། ཨོ་སྤ་བླ་མ་
ཕུན་ཤོས་བ་ཉམ་ཤོས་བླ་མ་ཕུན་ཏྲུྃ། སྐྱབས།

Cleanse with: OM VAJRA AMRITA KUNDALI HANA HANA HÜNG
PHAT/ PURIFY WITH: OM SVABHĀVA SHUDDHĀH SARVA
DHARMĀH SVABHĀVA SHUDDHO HANG/

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྤྱང་འཁོར་དབུས། །གུད་དང་སེངྒེས་བཞེགས་པའི་
ཁྲིར། །པད་མ་ལྷོ་ཉིའི་གདན་སྟེང་དུ། །ལྷོ་ཡིག་གསེར་གྱི་མདོག་ཚན་ནི། །ཡོངས་
གྱུར་སྟོན་པ་ལྷ་གྱའི་རྒྱལ། །བཙོ་མ་གསེར་གྱི་མདོག་ལྷར་འཚོམ། །མཚན་བཟང་
སྤུམ་ཅུ་སོ་གཉིས་དང། །དཔེ་བུད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུས་མཛེས། །

TONG PÉ NGANG LÉ SUNG KHOR Ü// GYÉ DANG SENG GÉ
TEK PÉ TRIR// PE MA DA NYI DEN TEN GDU// MUM YIK SER
GYI DOK CHEN NI// YONG GYUR TÖN PA SHA KYÉ GYAL//
TSO MA SER GYI DOK TAR TSER// TSEN ZANG SUM CHU SO NYI
DANG// PE JÉ ZANG PO GYE CHÜ DZÉ//

From the state of emptiness [arises] a wheel of protection. In the center of that is a throne that is held up by powerful men and lions. Upon that, on a seat made of lotus, moon, and sun, is a mūm syllable in golden color, which completely transforms into the teacher Śākyarājā who radiates golden rays like refined gold. He is ornamented with the thirty-two major marks and the eighty minor marks.

ཕྱག་གཡས་ས་གནོན་གཡོན་མཉམ་བཞག །ཞབས་གཉིས་དོ་ཇི་སྐྱིལ་གྱང་
བཞུགས། །མཚམས་སྒྲིབ་གསར་བའི་མདོག་ལྷ་བུའི། །ཚོས་གོས་རྣམ་
གསུམ་སྐྱུ་ལ་མནབས། །ཉི་མ་འབྲུམ་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཅན། །དེ་ཡི་བ་སྐྱའི་བྱ་
གར་ནི། །བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྣོད་ཅ་གཉིས། །སྣང་ལ་རང་བཞིན་
མེད་བར་གསལ། །

CHAK YÉ SA NÖN YÖN NYAM SHYAK// SHYAB NYI DOR JE KYIL
TRUNG SHYUK// TSAM TRIN SAR PÉ DOK TA BÜ// CHÖ GÖ
NAM SUM KU LA NAB// NYI MA BUM GYI ZIJI CHEN// DÉ YI BA
PÜ BU GAR NI// KAL ZANG SANG YE TONG TSA NYI// NANG
LA RANG SHYIN ME PAR SAL//

His right hand is in the earth-touching gesture and the left is in the gesture of equipoise. He sits with his two legs in the vajra posture, wearing the three Dharma-robles in saffron color like the clouds at sunrise. He is as magnificent as hundred thousand suns, and in the pores of his body there are the two thousand buddhas of the fortunate eons, who appear clearly, yet are without substance.

མཚོད་བ་འབྲུལ་བ་ནི། MAKING OFFERINGS

དེ་ཡང་མདོ་པལ་པོ་ཆེ་ལས།

“རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཚོད་བ་བྱས་པས་ཀྱང་།།

ཚད་མེད་བ་ཡི་བསོད་ནམས་སྤང་བོ་འབྲེལ་བར་འགྲུབ།།

ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྲུབ་དུ།།

འབྲུས་བྱས་འདི་དང་བར་མ་དོར་ནི་ཟད་མི་འགྲུབ།།” ཞེས་རྗེས་བཤད།

It is said in the Avataṃsakasūtra:

By hearing, seeing, and venerating the Conquerors,
A limitless heap of merit will be mounting.

In order to discard afflictions and the sufferings of saṃsāra,

This accumulation will not exhaust within the intermediate state.”

༥ མདོ་ལས་སྤྱང་བའི་ཡན་ལག་བདུན་བའི་མཚོན་བ་འབྲལ་བ་ནི།

SEVEN BRANCHES OF OFFERING EXCERPTED
FROM THE SŪTRA

༥ ཇི་སྟེན་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྩའི་འཇིག་རྟེན་ན། །དུས་གསུམ་གཤེགས་
བ་མི་ཡི་སེང་གོ་ཀུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། །ལུས་
དང་དག་ཡིད་དང་བས་སྤྲུག་བགྱེའོ། །

JI NYÉ SU DAK CHOK CHÜ JIK TEN NA// DÜ SUM SHEK PA MI
YI SEN GÉ KÜN// DAK GI MA LÜ DE DAK THAM CHÉ LA// LÜ
DANG NGAK YI DANG WÉ CHAK GYI'O//

To each and every one of the Lions among Humans who move in the three times in the worlds of ten directions—I pay homage to them all, with my body, speech, and sincere mind.

བཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྐྱོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་
གྱིས་མངོན་སུམ་དུ། །ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེན་ལུས་རབ་བརྟུང་བ་ཡིས། །རྒྱལ་
བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་སྤྲུག་འཚལ་ལོ། །

ZANG PO CHÖ PÉ MÖN LAM TOB DAK GI// GYAL WA THAM
CHÉ YI KYI NGÖN SUM DU// SHYING GI DUL NYÉ LÜ RAB TŪ
PA YI// GYAL WA KÜN LA RAB TU CHAK TSAL LO//

By the power of their aspirations to engage in the perfect conducts, all Conquerors are vividly present in the direct vision of my mind. With bodies as numerous as atoms in the world, I bow completely to all Conquerors.

རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེང་སངས་རྒྱལ་རྣམས། །སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་
དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། །དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་
ས། །ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། །

DUL CHIK TENG NA DUL NYÉ SAN GYE NAM// SAN GYE SÉ
KYI Ü NA SHYUK PA DAK// DE TAR CHÖ KYI YING NAM MA LÜ
PA// THAM CHÉ GYAL WA DAK GI GANG WAR MÖ//

On one atom are buddhas as numerous as all atoms, each amidst a host of bodhisattvas, and I visualize that the expanse of all phenomena is completely filled with Conquerors in this way.

དེ་དག་བསྐྲགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། །དབྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་
མཚོའི་སྐྱུ་ཀུན་གྱིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་
བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། །

DE DAK NGAK PA MI ZÉ GYA TSO NAM// YANG KYI YEN LAK
GYA TSÖ DRA KÜN GYI// GYAL WA KÜN GYI YÖN TEN RAB JÖ
CHING// DE WAR SHEK PA THAM CHÉ DAK GI TÖ//

Through an infinite ocean of praise for you, vocalized in an ocean of myriad melodies, I shall tell of the qualities of you Conquerors and praise all of you sugatas.

མེ་ཉོག་དམ་པ་སྐྱེང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྦྱོན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་
གདུགས་མཚོག་དང་། །མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲིམ་དམ་པ་
ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི། །

ME TOK DAM PA TRENG WA DAM PA DANG// SIL NYEN NAM
DANG JUK PA DUK CHOK DANG// MAR MÉ CHOK DANG DUK
PÖ DAM PA YI// GYAL WA DE DAK LA YANG CHÖ PAR GYI//

Superior flowers and superior garlands, musical instruments,
ointments and grand parasols, grand oil lamps and superior
incense: I offer them to you Conquerors.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། །སྐྱེ་མའི་སྐུར་མ་དི་རབ་
མཉམ་པ་དང་། །བཀོད་པས་བྱུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་
གྱིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི། །

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOK DANG// CHE MÉ PUR MA
RI RAB NYAM PA DANG// KÖ PA KHYE PAR PAK PÉ CHOK KÜN
GYI// GYAL WA DE DAK LA YANG CHÖ PAR GYI//

Splendid costumes and ambrosial scents, heaps of incense powder
as high as Mount Meru, and the most excellent of all marvelous
arrays: I offer them to you Conquerors.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱ་མེད་རྒྱ་ཚེ་བ། །དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་
ཡང་མོས། །བཟང་པོ་སྦྱོང་ལ་དད་པའི་སྟོབས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་
ལ་སྤྲལ་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི། །

CHÖ PA GANG NAM LA MÉ GYA CHE WA// DE DAK GYAL WA
THAM CHÉ LA YANG MÖ// ZANG PO CHÖ LA DE PÉ TOB DAK
GI// GYAL WA KÜN LA CHAK TSAL CHÖ PAR GYI//

Offerings that are unsurpassed and vast are also directed to all you Conquerors. Through the power of faith in perfect conduct, I pay homage to you Conquerors and make offerings.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཉི་ལྷན་དབང་གིས་ནི། །སྤུས་དང་དག་དང་དེ་
བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་། །སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་
དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DÖ CHAK SHYE DANG TI MUK WANG GI NI// LÜ DANG NGA
DANG DE SHYIN YI KYI KYANG// DIK PA DAK GI GYI PA CHI
CHHI PA// DE DAK THAM CHÉ DAK GI SO SOR SHAK//

Whatever non-virtues I have committed with my body, speech and mind influenced by attachment, anger and ignorance, I confess each and every one.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱལ་སྐྱེས། །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་
སྒོ་བ་དང་མི་སྒོ་བ་དང་། །འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། །དེ་
དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་། །

CHOK CHÜ GYAL WA KÜN DANG SAN GYE SÉ// RANG GYAL
NAM DANG LOB DANG MI LOB DANG// DRO WA KÜN GYI SÖ
NAM GANG LA YANG// DE DAK KÜN GYI JESU DAK YI RANG//

I rejoice in the merit of the buddhas and bodhisattvas of the ten directions, of solitary realizers, of hearers still in training and those beyond, and of all migratory beings.

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྒྲོན་མ་དག །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་
སངས་རྒྱལ་མ་ཆགས་བརྟེས། །འགོ་ན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་
ལ། །འཁོར་ལོ་སྐྱོན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ། །

GANG NAM CHOK CHÜ JIK TEN DRÖN MA DAK// CHANG CHUB
RIM PAR SAN GYE MA CHAK NYÉ// GÖN PO DE DAK DAK GI
THAM CHÉ LA// KHOR LO LA NA MÉ PA KOR WAR KUL//

You who are the lamps of the worlds of the ten directions, who have attained the desireless state of buddhahood through the stages of awakening, I beseech all you lords of beings to turn the supreme Wheel of Dharma.

ལྷུངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འཕྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་བྱིབ། །
བསྐྱལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་
རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བསྒྲི། །

NYA NGEN DA TÖN GANG SHYÉ DE DAK LA// DRO WA KÜN
LA PEN SHYING DE WÉ CHIR// KAL PA SHYING GI DUL NYÉ
SHYUK PAR YANG// DAK GI TAL MO RAB JAR SOL WAR GYI//

With my palms put together I pray: Those of you who intend to enter parinirvāṇa, please stay for the happiness and well-being of all migratory beings, for eons as numerous as atoms of the earth.

ལྷུག་འཚའ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་བ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་
ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་
ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཚུབ་བྱིར་བསྟོའོ། །

CHAK TSAL WA DANG CHÖ CHING SHAK PA DANG// JE SU YI
RANG KUL SHYING SOLWA YI// GE WA CHUNG ZÉ DAK GI CHI
SAKPA // THAM CHÉ DAK GI CHANG CHUB CHIR NGO'O//

The small amount of virtue that I have accumulated by paying homage, offering, confessing, rejoicing, beseeching and praying: I dedicate all of it for the sake of awakening.

བསྟོན་བཞི། PRAISE

ཕྱི་གང་ཚེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་བྱོན་བལྟམས་ཚེ། །ས་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་
བདུན་བོར་ནས། །ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །དེ་ཚེ་
མཁས་པ་བྱོན་ལ་སྐྱབ་འཚལ་ལོ། །

GANG TSÉ KANG NYI TSO WO KHYÖ TAM TSÉ// SA CHEN DI
LA GOM PA DÜN BOR NÉ// NGA NI JIK TEN DI NA CHOK CHÉ
SUNG// DE TSÉ KHE PA KHYÖ LA CHAK TSAL LO//

At the time of your birth, chief of two-legged beings, you took seven steps on this great earth and declared: “I am the most excellent one in this world.” I pay homage to you who [even] then were wise.

དང་པོ་དགའ་ལྡན་སྣ་ཡི་ཡུལ་ནས་བྱོན། །རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཏུ་ཡུམ་གྱི་
སྐྱམས་སུ་ཞུགས། །ལུས་མི་ཡི་ཚལ་དུ་སྐབ་པ་བལྟམས། །བཅོམ་ལྡན་སྣ་ཡི་
སྣ་ལ་སྐྱབ་འཚལ་ལོ། །

DANG PO GA DEN LHA YI YUL NÉ JÖN// GYAL PÖ KHAB TU
YUM GYI LHUM SU SHYUK// LUM BI NI YI TSAL DU TUB PA
TAM// CHOM DEN LHA YI LHA LA CHAK TSAL LO//

You first descended from Tuṣita heaven and entered your mother’s womb at Rājagṛha. Sage born in the garden of Lumbini, Bhagavān, god of gods, I pay homage to you.

གཞུང་ཡུལ་ཁང་དུ་མ་མ་བརྒྱད་བཞེས་མཚོད། །ཤུག་མེ་མོང་དུ་གཞོན་
ལུས་རོལ་ཅེད་མཛད། །སེར་སྐུའི་གནས་སུ་ས་འཚོ་ཁབ་ཏུ་
བཞེས། །སྲིད་གསུམ་མཚུངས་མེད་སྐྱེ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

SHYAL YÉ KHANG DU MA MA GYÉ SHYI CHÖ// SHA KYÉ DRONG
DU SHYÖN NÜ ROL TSÉ DZÉ// SER KYÉ NÉ SU SA TSO KHAB TU
SHYÉ// SI SUM TSUNG MÉ KU LA CHAK TSAL LO//

In the celestial mansion, you were served by eight and four nursemaids. In the city of Śākya, you enjoyed the pleasures of youth. In the land of Kapilavastu, you married Gopā. One without peer in the three worlds, I pay homage to you.

མོང་ཁྱེར་གློ་བཞེས་སྐྱོ་བའི་ཚུལ་བསྟན་ནས། །མཚོད་ཉེན་ནམ་དག་བྱུང་
དུ་དབུ་སྐྱ་གསེལ། །རྗེ་རྩུ་ནའི་འགྲམ་དུ་དཀའ་སྤུབ་མཛད། །སྲིབ་
གཉིས་སྐྱོན་དང་བྲལ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ། །

DRONG KHYER GO SHYIR KYO WÉ TSUL TEN NÉ// CHÖ TEN
NAM DAK DRUNG DU U TRA SIL// NAI RAN DZA NÉ DRAM DU
KA TUB DZÉ// DRIB NYI KYÖN DANG DRAL LA CHAK TSAL LO//

After the displays of sadness at the four entrances to the city, you shaved off your hair in front of the Stupa of Absolute Purity and practiced asceticism on the banks of the Nairanjana river. One free from the defects of the two obscurations, I pay homage to you.

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ཏུ་གྲང་ཆེན་སློབ་བ་བཏུལ། །ཡངས་བ་ཅན་ཏུ་སླེ་ཏུས་སྤང་ཅི་
སྤུལ། །མ་ག་རྩ་ཏུ་སྐབ་བ་མངོན་སངས་རྒྱལ། །མ་སྤེན་པའི་ཡེ་ཤེས་འབར་
ལ་སྤྲལ་འཆོལ་ལོ། །

GYAL PÖ KHAB TU LANG CHEN NYÖN PA TUL// YANG PA CHEN
DU TREÜ DRANG TSI PUL// MA GA DHA RU TUB PA NGÖN SAN
GYE// KHYEN PÉ YE SHÉ BAR LA CHAK TSAL LO//

You subdued a mad elephant in Rājagṛha and the monkeys in
Vaiśālī offered you honey. Sage truly awakened at Magadha, one
who illuminates with the light of insight and wisdom, I pay homage
to you.

ལྷ་རྩ་ཏུ་སྤྲིང་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོད། །རྩི་ཏའི་ཆལ་ཏུ་ཚོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་
བསྟན། །རྩུ་མཚོག་གོང་ཏུ་དགོངས་བ་སྤྲུང་ན་འདས། །སྤྲལ་ས་ནི་ནམ་
མཁའ་འདྲ་ལ་སྤྲལ་འཆོལ་ལོ། །

VA RA NA SIR CHÖ KYI KHOR LO KOR// DZÉ TÉ TSEL DU CHO
TRÜL CHEN PO TEN// TSA CHOK DRONG DU GONG PA NYA
NGEN DÉ// TUK NI NAM KHA DRA LA CHAK TSEL LO//

You turned the Wheel of Dharma at Vārāṇasi, performed great
miracles at Jetavana, and attained parinirvāṇa at Kuśīnagara. One
whose heart is as profound as space, I pay homage to you.

འདི་ལྟར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཅོམ་ལྡན་འདས། །མཛད་པའི་ཚུལ་ལ་
མདོ་ཚམ་བསྟོན་བ་ཡི། །དགོ་བས་འགོ་བ་ཀུན་གྱི་སྲོད་བ་ཡང་། །བདེ་
གཤེགས་སྲོད་གྱི་མཛད་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

DI TAR TEN PÉ DAK PO CHOM DEN DÉ// DZE PÉ TSUL LA DO
TSAM TÖPA YI// GE WÉ DRO WA KÜN GYI CHÖ PA YANG// DE
SHEK KHYÖ KYI DZÉ DANG TSUNG PAR SHOK//

Thus is the Bhagavān, the Lord of the Dharma. By the virtue of this brief praise of your deeds, may the actions of all beings also become like your deeds, Sugata.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྲོད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་། །འཁོར་དང་སྐྱ་ཚེའི་ཚད་དང་
ཞིང་ཁམས་དང་། །སྲོད་གྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ། །དེ་འདྲ་ཁོ་
ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག །

DE SHYIN SHEK PA KHYÉ KU CHI DRA DANG// KHOR DANG KU
TSÉ TSÉ DANG SHYING KHAM DANG// KHYÖ KYI TSEN CHOK
ZANG PO CHI DRA BA// DE DRA KHO NAR DAK SOK GYUR WAR
SHOK//

Tathagatā, may I and all beings become just like you, with a body, retinue, life-span, buddha-field, and excellent name like yours.

མྱོད་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་
དུ་གནས་པའི་ས་སྤོགས་སུ། །ནད་གདོན་དབྱུང་པོངས་འཐབ་ཚོད་ཞི་བ་
དང་། །ཚེས་དང་བག་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

KHYÖ LA TÖ CHING SOL WA TAB PÉ TÛ// DAK SOK GANG
DU NE PÉ SA CHOK SU// NE DÖN UL PONG TAB TSÖ SHYI WA
DANG// CHÖ DANG TA SHI PEL WAR DZÉ DU SOL//

By the power of praising and supplicating you, may sickness, evil spirits, poverty, and conflict be pacified wherever I and the rest live, and may you make the Dharma and auspiciousness proliferate.

སྒྲོན་པ་འཛིག་རྟེན་ཁམས་སུ་སྒྲོན་པ་དང་། །བསྐྱེད་པ་ཉི་འོད་བཞིན་
དུ་གསལ་བ་དང་། །བསྐྱེད་འཛིན་དཔོན་སློབ་བཤད་སྐྱབ་ཀྱིས་གྱུར་
ཅིག །བསྐྱེད་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བག་ཤིས་ཤོག། །སྒྲོན་པ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་
གྱི་མགོན་པོ་མཛད་པའོ།།

TÖN PA JIK TEN KHAM SU JÖN PA DANG// TEN PA NYI Ö SHYIN
DU SAL WA DANG// TEN DZIN PÖN LOB SHE DRUB GYÉ GYUR
CHIK// TEN PA YÜN RING NE PÉ TA SHI SHOK//

May teachers come to the world and the teachings shine like the rays of the sun. May holders of the teachings, disciples, discourses, and practice flourish, and may there be the auspiciousness of the teachings remaining here for a long time. *This was written by Lord Jigten Sumgon.*

བཟླས་དམིགས་ནི།

VISUALIZATION

Visualization for Recitation:

། མདུན་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པའི་བདག་པོ་ཐུབ་དབང་གི། ཐུགས་ཀར་མྱོ་ཡིག་
གསེར་མདོག་གི་མཐའ་སྐོར་དུ། །ལྷ་ཅེའི་ཐུགས་ཀྱིས་གཡས་སུ་བསྐོར་
བ་ལས། །འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་ཐམས་ཅད་མཚོད། །

DÜN KYÉ TEN PÉ DAK PO TUB WANG GI TUK KAR MUM YIK SER
DOK GI THA KOR DU/ MU NÉ NGAK KYI YÉ SU KOR WA LÉ/ Ö
TRÖ GYAL WA SÉ CHÉ THAM CHÉ CHÖ/

The front generation is Munīndra, the Lord of the Dharma. In his heart is a mūm syllable of golden color, surrounded by a Munī mantra placed clockwise. From that, rays of light radiate, make offerings to all Conquerors and their children,

ཚུར་འདུས་འགོ་རྒྱལ་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་ཕོག། །སྐྱལ་བསྐྱལ་སེལ་ནས་
ལས་སྐྱིབ་དག་བར་བྱས། །འོད་དེ་མདུན་བསྐྱེད་སྐྱལ་ས་ཀའི་སྐྱལ་ས་ལ་
ཐེམ། །སྐྱར་ཡང་འོད་འཕྲོས་བྱིན་རྒྱབས་སེམས་ལ་འཇུག། །སྐྱིབ་གཉིས་
བྱང་ཞིང་སྐྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ཀྱི། །གོ་འཕང་སླ་ན་མེད་བར་འགོད་བར་
བྱུང། །

TSUR DÜ DRO DRUK SEM CHEN YONG LA POK/ DUK NGAL SEL
NÉ LE DRIB DAK PAR JÉ/ Ö DÉ DÜN KYÉ TUK KÉ NGAK LA
TIM/ LAR YANG Ö TRÖ JIN LAB SEM LA JUK/ DRIB NYI JANG
SHYING NYUR DU SAN GYE KYI/ GO PANG LA NA ME PAR GÖ
PAR GYUR/

return, and illuminate on all sentient beings in the six realms, thereby freeing them from their sufferings and purifying their karmic obscurations. Then, the light rays dissolve into the mantra in the heart of the front generation. Once again, the rays of light radiate, allowing the blessing to penetrate my mind and purify the two obscurations, and establishing me in the state of unsurpassed awakening.

ཨོྩ་མུ་ཧེ་མུ་ཧེ་མ་ཏུ་མུ་ན་ཡེ་སྐྱ་ཏུ།
ཞེས་ཅི་རུས་བསྒྲ།

OM MUNE MUNE MAHĀMUNAYE SVĀHĀ
Recite this as much as possible

བསྐྱེད་མཁུ་

THE CONCLUDING STAGE

ཕྱི་མཐུན་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པའི་བདག་པོ་བཙུག་ལྷན་འདས་འོད་ཀྱི་འཁྲུ་ནས་
སྤྱི་ཚེའི་སྤྱགས་འཁོར་ལ་ཐེམ། སྤྱགས་འཁོར་སྤྱི་ལ་ཐེམ། སྤྱི་ཡིག་རང་གི་
སྤྱི་ཚེ་མཚམས་སྤྱི་ཐེམ་པས་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གསུང་སྤྱགས་དང་རང་གི་ལྷན་
དག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་ཀྱི་གྲུང། དབྱགས་རྒྱབ་འབྲིན་གྱི་ཉིང་རེ་འཛིན་ལ་མཉམ་པར་
ཞོགས་མཛོད་ཅིག དེ་ལྟར་དབྱགས་འབྲིན་གྱི་མདོ་ལྟར་དབྱགས་འཛོལ་ལ་དམིགས་པ་གཏང་ནས་ཉུང་མཐར་ཡང་
སྐར་མ་ ༡༥ ལས་མི་ཉུང་བར་མ་ཡིངས་པར་སྐྱོད་འོ།།

DÜN KYÉ TEN PÉ DAK PO CHOM DEN DÉ Ö DU SHYU NÉ MU
NÉ NGAK KHOR LA TIM/ NGAK KHOR MUM LA TIM/ MUM YIK
RANG GI MIN TSAM SU TIM PÉ GYAL WÉ KU SUNG TUK DANG
RANG GI LÜ NGAK YI SUM YER MÉ DU GYUR/

The front-generation Bhagavān, the Lord of the Dharma, melts into light and dissolves into the Muni mantra-circle, which then dissolves into the mūm syllable. As the mūm syllable dissolves into the spot between my eyebrows, my body, speech, and mind become inseparable from the body, speech, and mind of the Conqueror.

As soon as this happens, practice the meditative equipoise of breathing in and out. Thus, in accordance with the Stra on Breathing In and Out, focus your attention on the incoming and outgoing breaths and maintain non-distraction for at least fifteen minutes.

དེ་ཡང་སྒྲོན་ལྷུང་གི་ལས།
“སེམས་སྤང་བརྒྱལ་ཞུགས་མ་གཏོགས་པས།།
བརྒྱལ་ཞུགས་མང་པོས་ཅི་ཞིག་གྲ།” ཞེས་དང་།

Furthermore, it says in the Bodhisattvaavataara:
“If the discipline of guarding the mind is lacking
What use are many other disciplines?”

འཇི་གུང་ལྷོ་བ་ལས།
“དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་གཞུང་ལམ་དེ།།
དུས་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་དྲན་བ་ཡིན།།”
གསུངས་པ་ལྟར་མ་ཡིངས་པར་ཅི་ཏུས་སྒྲོང་རོ།།

Drikung Kyopa said:
“The main path of the buddhas of the three times
Is constant mindfulness without interruption.”

As it is thus said, maintain non-distraction as much as you can.

དེ་ནས་སྒྲོན་ལམ་འདེབས་བ་ནི། MAKING SUPPLICATIONS

འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྐྱེད་པའི་མདོ་ལས།
“ཚོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ།།
འདུན་པའི་སྤེལ་རབ་ཏུ་གནས།།
གང་གིས་སྒྲོན་ལམ་ཅི་བཏབ་པ།།
དེ་འདྲའི་འབྲས་སུ་སྐོབ་པར་གྱུར།།” ཞེས་གསུངས་པ་ལྟར།

It says in the Mañjuśrībuddhakṣetraṅavyūhasūtra:

“All phenomena are consistent with their conditions;
They hinge totally on the tip of one’s intention.
Whatever supplications one makes,
The results will be achieved accordingly.”

ཕྱི་འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་བརྟེན་པ་ལས་བྱུང་བའི་
སློན་ལས་འདེབས་པ་ནི།

THE SUPPLICATION THAT APPEARS IN ĀRYARATNAKŪTA
IS AS FOLLOWS:

ཕྱི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་སྐྱབས་འཚོལ་ལོ། །དང་སློང་ལྷ་མིག་ལྡན་པ་ཡི། །
བྱུང་ཚུབ་སེམས་དབང་རྣམས་དང་ཡང་། །ཉན་ཐོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་
འཚོལ་ལོ། །

SAN GYE KÜN LA CHAK TSAL LO// DRANG SONG LHA MIK DEN
PA YI// CHANG CHUB SEM PA NAM DANG YANG// NYEN TÖ
NAM LA CHAK TSAL LO//

I pay homage to all the buddhas! I pay homage to the bodhisattva
iṣ is who possesses divine eyes, as well as to the hearers.

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་སྒྲོག་བྱེད་ཅིང། །མཐོ་རིས་ལམ་ནི་རབ་སྒྲོན་ལ། །
ཚུ་ཤི་མེད་པར་འདྲེན་བགྱིད་པ། །བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

NGEN DRO THAM CHÉ DOK JÉ CHING// TO RI LAM NI RAB
TÖN LA// GA SHI ME PAR DREN GYI PA// CHANG CHUB SEM
LA CHAK TSAL LO//

I pay homage to bodhicitta, which precludes all bad realms and shows the path to the higher realms, thereby guiding one to the state without aging and death.

སེམས་གྱི་དབང་དུ་གྱུར་པས་ན། །བདག་གིས་སྤྲིག་པ་ཅི་བགྱིས་པ། །
སངས་རྒྱས་སྐུན་སྣང་མཆིས་ནས་སྟ། །བདག་གིས་དེ་དག་བཤགས་
པར་བགྱི། །

SEM KYI WANG DU GYUR PÉ NA// DAK GI DIK PA CHI GYI PA//
SAN GYE CHEN NGAR CHI NÉ SU// DAK GI DE DAK SHAK PAR GYI//

Whatever evil deeds I have done under the domination of my mind, I approach the buddhas and confess them all.

བདག་ལས་རྣམ་པ་གསུམ་གང་གིས། །བསོད་ནམས་ཚོགས་ནི་བསྐྱེད་པ་སྟེ། །
བདག་གི་ཀུན་མཁྲེན་ས་བོན་འདིས། །བདག་གི་བྱང་ཚུབ་མི་ཟད་ཤོག། །

DAK LÉ NAM PA SUM GANG GI// SÖ NAM TSOK NI KYE PA
TÉ// DAK GI KÜN KHYEN SA BÖN DI// DAK GI CHANG CHUB
MI ZÉ SHOK//

I have accumulated a collection of merit through the three types of actions. Through this seed of omniscience I have, may I attain the inexhaustible awakening.

ཕྱོགས་བཅུ་དག་གི་ཞིང་ནམས་སྟུ། །སངས་རྒྱས་མཚོན་པ་གང་བྱུང་བ། །
སངས་རྒྱས་མཁྱེན་པས་ཡི་རང་བ། །དེ་ལ་བདག་ནི་ཡི་རང་ངོ། །

CHOK CHU DAK GI SHYING NAM SU// SAN GYE CHÖ PA GANG JUNG
WA// SAN GYE KHYEN PÉ YI RANG WA// DÉ LA DAK NI YI
RANG NGO//

In the pure lands of the ten directions, whatever offerings are made
in which the enlightened buddhas rejoice, I too rejoice in them.

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི། །བསོད་ནམས་ཀུན་ལ་ཡི་རང་ངོ། །
སངས་རྒྱས་ཀུན་ལ་སྤྲུལ་འཚེལ་ལོ། །བདག་ནི་ཡི་ཤེས་མཚོག་ཐོབ་ཤོག། །

DIK PA THAM CHÉ SHAK PAR GYI// SÖ NAM KÜN LA YI RANG
NGO// SAN GYE KÜN LA CHAK TSAL LO// DAK NI YE SHÉ
CHOK TOB SHOK//

I confess all evil deeds and rejoice in all meritorious deeds.
I pay homage to all buddhas. May I attain the supreme wisdom.

ཕྱོགས་བཅུ་དག་གི་ཕྱོགས་ནམས་སྟུ། །ས་བཅུ་དག་ལ་གནས་པ་ཡི། །
བྱུང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བྱུང་ཚུབ་མཚོག། །འཚོང་རྒྱ་བགྱིད་པར་བསྐྱེད་པ་མ་འདེབས། །

CHOK CHU DAK GI CHOK NAM SU// SA CHU DAK LA NE PA YI/
CHANG CHUB SEM PA CHANG CHUB CHOK// TSANG GYA GYI
PAR KUL MA DEB//

I request the bodhisattvas dwelling on the tenth stage in all quarters
of the ten directions to awaken into supreme awakening.

བྱང་ཚུབ་དམ་བར་སངས་རྒྱས་ཤིང། །སྟེ་དང་བཅས་པའི་བདུད་བཟུལ་ནས། །
སྟོན་ཚགས་ཀུན་ལ་སྦྲན་སྦྲད་དུ། །ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་གྱུར་ཅིག །

CHANG CHUB DAM PAR SAN GYE SHING// DÉ DANG CHE PÉ DÜ
TUL NÉ// SOK CHAK KÜN LA MEN LE DU// CHÖ KYI KHOR LO
KOR GYUR CHIK//

Having awakened into supreme awakening and defeated the māras
and their army, may you turn the Wheel of Dharma for the welfare
of all living beings.

ཚོས་རྩ་ཆེན་པོའི་སྐྱ་ཡིས་ནི། །སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེམས་ཅན་ཐར་བའི་བྱིད་ཤོག །
བསྐྱེལ་བ་བྱེ་བ་བསམ་ཡས་སྟུ། །ཚོས་སྟོན་མཛད་ཅིང་བཞུགས་གྱུར་ཅིག །

CHÖ NGA CHEN PÖ DRA YI NI// DUK NGAL SEM CHEN TAR
GYI SHOK// KAL PA JE WA SAM YÉ SU// CHÖ TÖN DZÉ CHING
SHYUK GYUR CHIK//

Through the sound of the great Drum of Dharma, may sentient
beings become liberated from their sufferings. For limitless billions
of eons, may you continue to give Dharma teachings.

འདོད་པའི་འདམ་དུ་བྱིང་གྱུར་ཅིང། །སྟིད་པའི་སྟད་བྱུས་དམ་བཅིངས་པ། །
འཆིང་བ་ཀུན་གྱིས་བཅིངས་བདག་ལ། །རྐང་གཉིས་མཚོག་རྣམས་
གཟིགས་སུ་གསོལ། །

DÖ PÉ DAM DU JING GYUR CHING// SI PÉ SE BÜ DAM CHING
PA// CHING WA KÜN GYI CHING DAK LA// KANG NYI CHOK
NAM ZIK SU SOL//

May the excellent ones among two legged beings take care of me,
as I am sunk in the mud of desire, bound with the tight rope of
existence, and trapped by all kinds of fetters.

སེམས་ཀྱིས་དྲི་མར་བགྱིས་པ་ལ། །སངས་རྒྱལ་རྣམས་ནི་སྣོད་མི་མང་ད། །
སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བྱམས་ལྷན་ལ། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་སློབ་བར་ཤོག།

SEM KYI DRI MAR GYI PA LA// SAN GYE NAM NI MÖ MI DZÉ//
SEM CHEN NAM LA JAM TUK DEN// SI PÉ TSO LÉ DROL WAR SHOK//
You buddhas do not despise those whose minds make them impure.
You have the heart of loving-kindness for all sentient beings. May
you free them from the ocean of existence.

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་གང་བཞུགས་དང། །གང་དག་འདས་དང་མ་བྱོན་པ། །
དེ་དག་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང། །བྱང་ཚུབ་སྐྱེད་པ་སྐྱོད་གུར་ཅིག།

DZOK PÉ SAN GYE GANG SHYUK DANG// GANG DAK DÉ DANG
MA JÖN PA// DE DAK JE SU DAK LOB CHING// CHANG CHUB
CHE PA CHÖ GYUR CHIK//

Following in the steps of the completely awakened buddhas who
are present, those of the past, and those who are yet to come, may
I engage in bodhisattva activities.

པ་རོལ་བྱིན་ལྷན་རྫོགས་བགྱིས་ནས། །འགྲོ་ལྷན་སེམས་ཅན་ཐར་
བགྱིད་ཤོག། །མངོན་ཤེས་ལྷན་པོ་མངོན་བགྱིས་ནས། །སྣང་མེད་བྱང་ཚུབ་
རེག་གུར་ཅིག།

PA ROL CHIN DRUK DZOK GYI NÉ// DRO DRUK SEM CHEN
TAR GYI SHOK// NGÖN SHÉ DRUK PO NGÖN GYI NÉ// LA MÉ
CHANG CHUB REK GYUR CHIK//

Having completed the six perfections, may I liberate the sentient
beings of the six realms. Having actualized the six super-
knowledges, may I reach the unsurpassable awakening.

མ་སྐྱེས་པ་དང་མི་འབྱུང་དང། །རང་བཞིན་མ་མཆིས་གནས་མ་མཆིས། །
རྣམ་རིག་མ་མཆིས་དངོས་མ་མཆིས། །སྟོང་པའི་ཚོས་ནི་རྟོགས་པར་ཤོག །
MA KYE PA DANG MI JUNG DANG// RANG SHYIN MA CHI NÉ
MA CHI// NAM RIK MA CHI NGÖ MA CHI// TONG PÉ CHÖ NI
TOK PAR SHOK//

May I realize the Dharma of emptiness, wherein there is no arising, no occurring, no nature, no abode, no mental cognition, and no entities.

སངས་རྒྱས་དྲང་སྟོང་ཆེན་པོ་ལྟར། །སེམས་ཅན་མ་མཆིས་སྟོག་མ་
མཆིས། །གང་ཟག་མ་མཆིས་གསོ་མ་མཆིས། །བདག་མ་མཆིས་པའི་
ཚོས་རྟོགས་ཤོག །
SAN GYE DRANG SONG CHEN PO TAR// SEM CHEN MA CHI SOK
MA CHI// GANG ZAK MA CHI SO MA CHI// DAK MA CHI PÉ
CHÖ TOK SHOK//

Like Buddha, the great ṛṣi, may I realize the Dharma wherein there is no sentient being, no life-force, no person, no reviving, and no self.

བདག་འཇིན་བདག་གིར་འཇིན་པ་ཡི། །དངོས་པོ་ཀུན་ལ་མི་གནས་པར། །
སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྦྱོར་སྦྱང་དུ། །སེར་སྣ་མ་མཆིས་སྦྱིན་གཏོང་ཤོག །
DAK DZIN DAK GIR DZIN PA YI// NGÖ PO KÜN LA MI NE
PAR// SEM CHEN KÜN LA MEN LE DU// SER NA MA CHI JIN
TONG SHOK//

Without resorting to self-fixation and the things fixated upon as mine, may I have no stinginess and give gifts for the welfare of all sentient beings.

དངོས་པོ་དངོས་པོར་མ་མཆིས་པས། །བདག་གི་ལོངས་སྤྱོད་རྣམས་ལྷོག་།
དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་རྣམ་འཛིན་པས། །སྤྱིན་པའི་པ་རོལ་སྤྱིན་རྫོགས་ལོག་།
NGÖ PO NGÖ POR MA CHI PÉ// DAK GI LONG CHÖ LHÜN DRUB
SHOK// NGÖ PO THAM CHÉ NAM JIK PÉ// JIN PÉ PA ROL CHIN
DZOK SHOK//

As things do not exist as things, may my pleasures be spontaneously present. As all things fall apart, may I complete the perfection of generosity.

བྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་བྲིམས་སྤྱོད་མེད་ཅིང་། །ཚུལ་བྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྡན། །
རྫོམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་བྲིམས་ཀྱིས། །ཚུལ་བྲིམས་པ་རོལ་སྤྱིན་རྫོགས་ལོག་།
TRIM KYI TSUL TRIM KYÖN MÉ CHING// TSUL TRIM NAM PAR
DAK DANG DEN// LOM SEM ME PÉ TSUL TRIM KYI// TSUL
TRIM PA ROL CHIN DZOK SHOK//

Unerring in the prescribed moral ethics, may I possess utterly pure moral ethics. With morality devoid of conceit, may I complete the perfection of moral ethics.

ས་འམ་ཡང་ན་ཚུ་འམ་མེ། །རླུང་གི་ཁམས་ལྟར་མི་གནས་ལེད། །
བཟོན་པ་ཁྲོ་བ་མ་མཆིས་པས། །བཟོན་པའི་པ་རོལ་སྤྱིན་རྫོགས་ལོག་།
SA'M YANG NA CHU'M MÉ// LUNG GI KHAM TAR MI NÉ SHING//
ZÖ PA TRO WA MA CHIPÉ// ZÖ PÉ PA ROL CHIN DZOK SHOK//

Just like the earth, water, fire, or wind, may I not dwell in anger; and with patience free from anger, may I complete the perfection of patience.

བརྩོན་འགྲུས་བརྩོན་འགྲུས་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས། །གཏན་སྤོ་ལོ་ལོ་མ་མཚེས་
ཤིང། །སྒྲོན་འགྲུས་དང་ལྷན་པའི་ལུས་སེམས་ཀྱིས། །བརྩོན་འགྲུས་པ་རོལ་
སྤྱོད་རྫོགས་ཤོག །

TSÖN DRÜ TSAM PÉ TSÖN DRÜ KYI// TEN TRO LE LO MA CHI
SHING// TOB DANG DEN PÉ LÜ SEM KYI// TSÖN DRÜ PA ROL
CHIN DZOK SHOK//

Through the effort of initiating effort, may I have perpetual joy
without laziness, and with powerful body and mind, may I complete
the perfection of effort.

སྐྱུ་མ་ལྷ་བྱའི་ཉིང་འཛིན་དང། །དཔའ་བར་འགྲོ་བའི་ཉིང་འཛིན་དང། །
དོ་རྩེ་ལྷ་བྱའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས། །བསམ་གཏན་པ་རོལ་སྤྱོད་རྫོགས་ཤོག །

GYU MA TA BÜ TING DZIN DANG// PA WAR DRO WÉ TING DZIN
DANG// DOR JE TA BÜ TING DZIN GYI// SAM TEN PA ROL
CHIN DZOK SHOK//

Through the Illusion-like Equipoise, the Brave Progression
Equipoise, and the Diamond-like Equipoise, may I complete the
perfection of meditative concentration.

ནམ་པར་ཐར་པའི་སྒོ་གསུམ་དང། །དུས་གསུམ་མཉམ་པ་ཉིད་དང་ཡང། །
རིག་གསུམ་མཛོན་སུམ་བགྱིས་པ་ཡིས། །ཤེས་རབ་པ་རོལ་སྤྱོད་རྫོགས་ཤོག །

NAM PAR TAR PÉ GO SUM DANG// DÜ SUM NYAM PA NYI DANG
YANG// RIK SUM NGÖN SUM GYI PA YI// SHE RAB PA ROL
CHIN DZOK SHOK//

Through the three doors of complete liberation, the sameness of
the three times, and the actualization of the threefold knowledge,
may I complete the perfection of excellent wisdom.

སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་དང། །འོད་དང་གཟི་བརྗིད་འབར་བ་དང། །
བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བརྩོན་འགྲུས་ཀྱིས། །བདག་གི་བསམ་པ་རྫོགས་གུར་ཅིག།

SAN GYE KÜN GYI NGAK PA DANG// Ö DANG ZI JI BAR
WA DANG// CHANG CHUB SEM PÉ 'TSÖN DRÜ KYI//
DAK GI SAM PA DZOK GYUR CHIK//

With words of praise from all the buddhas, with brilliant light and blazing magnificence, and through my efforts to do as the bodhisattvas do, may my aspirations be fulfilled.

དེ་ལྟར་སྤྱད་པ་སྦྱོད་བྱེད་ཅིང། །བྱམས་པ་གྲགས་དང་ལྡན་པ་ཡིས། །
པ་རོལ་སྦྱོན་བྱུག་རྫོགས་བགྱིས་ནས། །ས་བཙུའི་སྦོལ་རབ་གནས་ཤོག།

DE TAR CHE PA CHÖ JÉ CHING// JAM PA DRAK DANG DEN PA
YI// PA ROL CHIN DRUK DZOK GYI NÉ// SA CHÜ PO LA RAB
NÉ SHOK//

Through my having engaged in such activities, may my loving-kindness become renowned, and may I thus complete the six perfections and abide fully at the culmination of the ten stages.

ལྷུང་ལྷུང་མགོན་མཚོ་སྐྱེ་བ་ལྷུང་ལྷུང་གི་སྐྱེ་བ་ལྷུང་ལྷུང་།

LONG LIFE PRAYER OF
HH KYABGÖN CHETSANG THINELY LHUNDUP

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

KON CHOK RIN CHEN SUM GYI NGO WO NYI//
Embodiment of the three Precious Jewels,

རྒྱལ་བ་སྐྱེ་བ་འཛིན་པ་སྐྱེ་བ་འདི་བད་དཀར་འཆང་། །

GYAL TEN DZIN PA TRUL PAY PE KAR CHANG//
holding the teachings of the Buddha-emanation of the Lotus
Holder,

དོན་ཀུན་བཟང་པོ་སྐྱེ་བ་གྱིས་གཟིགས་མཛད་པ། །

DON KUN ZANG PO CHEN GYI ZIG DZAY PA//
having insight as the eye of the true nature of the noble meaning,

མྱེན་ལས་ལྷུན་གྲུབ་བསྐྱེ་བ་བརྒྱ་ལ་འབས་བརྒྱ་ལ་འོག། །

TRIN LE LHUN DRUB KAL GYAR ZHAB TEN SHOG//
may Trinley Lhundrub live for hundreds of kalpas!

ལྷན་པས་མགོན་ཚེས་གྱི་སྣང་བའི་ཞབས་བརྟན།
LONG LIFE PRAYER OF
HH KYABGÖN CHUNTSANG CHOKYI NANGWA

དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ། །
KON CHOK SUM GYI TEN PA DZIN PA LA//
Saint Manjushri, the Lord of Speech,

ངག་གི་དབང་སྤྱད་ཇི་བཅུན་འཇམ་པའི་དབྱུངས། །
NGAG GI WANG CHUG JE 'TSUN JAM PE YANG/
who manifests in order to hold the teachings of the Buddha,

སྤུབ་བསྟན་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ་འདེགས་མཛད་པ། །
THUB TEN RIN CHEN DRON ME DEG DZAY PA/ /
and raise the precious lamp of the Buddha's teaching,

ཚེས་གྱི་སྣང་བ་བསྐྱལ་བརྒྱུར་ཞབས་བརྟན་ཤོག །
CHO GYI NANG WA KAL GYAR ZHAB TEN SHOG//
may Chokyi Nangwa live for hundreds of kalpas!

བསྟོ་སྟོན་བསྐྱུས་པ།

DEDICATION PRAYERS

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

SO NAM DI YI THAM CHE ZIG PA NYI //

By this virtue, may I achieve the all knowing state,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །

'THOB NE NYE PAY DRA NAM PHAM CHE TE //

and defeat all enemies of confusion (the cause of suffering),

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་བློང་འབྲུགས་པ་ཡི། །

KYE GA NA CHI BA LONG TRUG PA YI //

thus may migrators be liberated from samsara's ocean

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག། །

SI PAY TSHO LEY DRO WA DROL WAR SHOG//

which is agitated by the vortex of birth, aging, illness and death.

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །

CHANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE //
May Bodhicitta, the excellent and precious mind—

མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག །

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG//
Where it is unborn, may it arise;

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །

KYE PA NAM PA ME PAR YANG //
Where it is born, may it not decline,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG//
and may it ever increase, rising higher and higher.

ལྷ་མ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MA KU KHAM SANG WAR SOL WA DEB //
I pray that the gurus have good health,

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཆེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHOG TU KU TSHE RING WAR SOL WA DEB//
and supremely long life, and

འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །

TRIN LEY DAR SHING GYE PAR SOL WA DEB //
pray that their Dharma activities spread far and wide.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

LA MA DANG DRAL WA ME PAR JYIN GYI LOB//
Bless me to become inseparable from the gurus.

འཇམ་དཔལ་དཔའ་ལོ་ས་ཇི་ལྟར་མཐེན་པ་དང་། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG //
The hero Majushri who knows reality as it is,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE//
and just like Samantabhadra as well,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་བྱིས། །

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING //
In order to train just like them,

དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྲོ།།

GE WA DI DAK TAM CHE RAP TU NGO//
I completely dedicate all this goodness, just as they did.

སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་ལ་བརྟེན་ནས་བཞུགས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐབས་དང་། །

SANG GYE KU SUM NYE PAY JYIN LAB DANG //
By the blessing of the Buddha who attained the three kayas;

ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐབས་དང་། །

CHÖ NYI MI GYUR DEN PAY JYIN LAB DANG//
by the blessing of the truth of the unchanging Changeless
nature,

དགེ་འདུན་མི་བྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྐབས་ཀྱིས། །

GE DUN MI CHE DÜ PAY JYIN LAB KYI //
by the blessing of the indivisible assembly of the sangha,

དི་ལྟར་བསྐྱོས་བཞིན་སྐྱོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

JI TAR NGÖ SHIN MON LAM DRUB PAR SHOG//
may these prayers be accomplished as I have dedicated.

༄ བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །

DAK DANG KHOR DAY THAM CHAY KYI //
By the virtuous accumulations of the three times

དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས།

DU SUM DU SAG PA DANG / YÖ PAY GE WAY TSA WA DI //
of myself and all beings in samsara and nirvana,

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་ལྷན་མེད་པ།

DAG DANG SEM CHEN THAM CHAY NYUR DU LA NA
ME PA /

and by this root of virtue, may I and all sentient beings swiftly
attain the unsurpassed,

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །

YANG DAG PAR DZOG PAY CHANG CHUB RIN PO CHE /
THOB PAR GYUR CHIG /

perfect complete and precious Enlightenment.

༄ །ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་གྱི་རྗེ། །

SHE JA KUN ZIG KUN KHYEN CHO KYI JE /
May the teaching of the great Drikungpa, Ratna-Shri,

རྟོན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གྲུང་པ། །

TEN DREL NE LA WANG THOB DRI KUNG PA//
the Master of interdependent abiding, the Dharma Lord who
sees and

རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །

RIN CHEN PAL GYI TEN PA SI TAY BAR /
knows all objects of knowledge, be upheld through teaching,

བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་བསམ་འཛིན་གྱུར་ཅིག །

ཅེས་བའང་མི་ཡམ་བསམ་སོ།།

SHE DRUB THÖ SAM GOM PEY ZIN GYUR CHIG

practice, hearing reflection and meditation until the end of cyclic existence. *This was written by Mipham Rinpoche*

དགོངས་པ་རྣམ་དག་བཀའ་དང་མ་སྐྱབ་པ་ཡི།།

GONG PA NAM DAG KA DANG TUN PA YI//

Pure thought in accordance with Buddha's words,

མ་ནོར་ལམ་སྟོན་དགེ་བ་ཅི་བསྐྱབ་པ།།

MA NOR LAM TÖN GE WA CHI DRUB PE//

Showing the unmistakable path, accomplishing all virtues,

ས་བཙུ་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་རིན་ཆེན་གྱི།།

SA CHU GÖN PO DRI KUNG RIN CHEN GYI//

Protector of the ten grounds

བསྐྱབ་པ་དར་ཞིང་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།།

TEN PA DAR ZHING YUN RING NE GYUR CHIG//

May the Teachings of Drikung Rinchen spread and abide for a long time.

Compiled by :

HIS HOLINESS DRIKUNG KYABGÖN CHETSANG RINPOCHE

English Translation by :

KHENPO K. TAMPHEL

Edited by :

DR. KAY CANDLER

Arranged by :



འདུལ་སྤྱི་ལོ་ལྷན་ཁག་གི་འབྲུག་གླུ་ལྷན་ཁག་

INTERNATIONAL DRIKUNG KAGYU COUNCIL (IDKC)